

O NOVO TESTAMENTO
DE
J E S U C H R I S T O,

TRADUZIDO EM PORTUGUEZ
SEGUNDO A VULGATA.

PELO
PADRE ANTONIO PEREIRA
DE FIGUEIREDO.

L O N D R E S :
NA TYPOGRAPHIA DE BAGSTER E THOMS, BARTHOLOMEW CLOSE.

1828.

O SANTO EVANGELHO DE JESU CHRISTO

SEGUNDO S. LUCAS.

CAPITULO I.

Prefação do Evangelista São Lucas. A Conceição do Baptista e do Christo. O Nascimento e a Circumcissão do Baptista. A Profecia de Zacarias.

POIS que forão na verdade muitos os que emprehendêrão pôr em ordem a narração das cousas, que entre nós se virão cumpridas :

2 Como no-las referirão os que dés do principio as virão com seus proprios olhos, e que forão ministros da palavra :

3 Pareceo-me tambem a mim, Excellentissimo Theófilo, depois de me haver diligentemente informado de como todas ellas passarão dés do principio, dar-te por escrito a serie dellas,

4 Para que conheças a verdade daquellas cousas em que tens sido instruido.

5 Houve em tempo de Herodes, Rei de Judéa, hum Sacerdote por nome Zacarias, da turma de Abias, e sua mulher era da familia de Aarão, e tinha por nome Isabel.

6 E ambos erão justos diante de Deos, caminhando irreprehensivelmente em todos os Mandamentos e Preceitos do Senhor,

7 E não tinham filhos, porque Isabel era esteril, e ambos se achavão em idade avançada.

8 Succedeo pois que, exercendo Zacarias diante de Deos o cargo do Sacerdocio, na ordem da sua turma,

9 Cahio-lhe por sorte, segundo o costume que havia entre os Sacerdotes, entrar no Templo do Senhor a offerecer o incenso :

10 E estava toda a multidão do povo fazendo oração da parte de fóra, a tempo que se offerecia o incenso.

11 E appareceo a Zacarias hum Anjo do Senhor, posto em pé da parte direita do Altar do incenso.

12 O que vendo Zacarias, ficou todo turbado, e foi grande o temor que o assaltou.

13 Mas o Anjo lhe disse : Não temas, Zacarias, porque foi ouvida a tua oração : e Isabel tua mulher te parirá hum filho, e pôr-lhe-has o nome de João :

14 E te encherás de gosto, e de alegria, e muitos se alegrarão no seu nascimento :

15 Porque elle será grande diante do Senhor : e não beberá vinho, nem outra alguma bebida que possa embriagar, e já des do ventre de sua mãe será cheio do Espirito Santo :

16 E converterá muito dos filhos de Israel ao Senhor seu Deos :

17 E o mesmo irá adiante delle no espirito e virtude de Elias : para reunir os corações dos pais aos filhos, e reduzir os incredulos á prudência dos justos, para preparar ao Senhor hum povo perfeito.

18 E disse Zacarias ao Anjo : Por donde conhecerei eu a verdade dessas cousas ? porque eu sou velho, e minha mulher está avançada em annos.

19 E respondendo o Anjo, lhe disse : Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deos : e que fui enviado para te fallar, e te dar esta boa nova.

20 E desde agora ficarás mudo, e não poderás fallar até o dia, em que estas cousas succedão, visto que não déste credito ás minhas palavras, que se hão de cumprir a seu tempo.

21 E o povo estava esperando a Zacarias : e maravilhava-se de ver que elle se demorava no Templo.

22 E quando sahio não lhes podia fallar, e entendêrão que havia tido no Templo alguma visão. E elle lho significava por acenos, e ficou mudo.

23 E aconteeo que, depois de se terem acabado os dias do seu ministerio, retirou-se Zacarias para sua casa :

24 E algum tempo depois concebeo Isabel sua mulher, que por cinco mezes se deixou estar escondida, dizendo :

25 Isto he a graça que o Senhor me fez, nos dias em que attendeo a tirar o meu opprobrio dentre os homens.

26 E estando Isabel no sexto mez, foi enviado por Deos o Anjo Gabriel a huma Cidade de Galiléa, chamada Nazareth,

27 A huma Virgem desposada com hum varão, que se chamava José, da Casa de David, e o nome da Virgem era Maria.

28 Entrando pois o Anjo onde ella estava, disse-lhes : Deos te salve, cheia de graça : o Senhor he contigo : Bendita és tu entre as mulheres.

29 Ella como o ouviu, turbouse do seu fallar, e discorria pensativa, que saudação seria esta.

30 Então o Anjo lhe disse : Não temas, Maria, pais achaste graça diante de Deos :

31 Eis conceberás no teu ventre, e parirás hum filho, e pôr lhe-has o nome de JESUS :

32 Este será grande, e será chamado

Filho do Altíssimo, e o Senhor Deos lhe dará o Throno de seu pai David : e reinará eternamente na Casa de Jacob,

33 E o seu Reino não terá fim.

34 E disse Maria ao Anjo : Como se fará isso, pois eu não conheço varão?

35 E respondendo o Anjo, lhe disse : O Espirito Santo descera sobre ti, e a virtude do Altíssimo te cobrirá da sua sombra. E por isso mesmo o Santo, que ha de nascer de ti, será chamado Filho de Deos.

36 Que, ahi tens tu a Isabel tua parenta, que até concebeo hum filho na sua velhice : a este he o sexto mez da que se diz esteril :

37 Porque a Deos nada he impossivel.

38 Então disse Maria : Eis-aqui a escrava do Senhor, faça-se em mim, segundo a tua palavra. E o Anjo se apartou della.

39 E naquelles dias, levantando-se Maria, foi com pressa ás montanhas, a huma Cidade de Judá :

40 E entrou em casa de Zacarias, e saudou a Isabel.

41 E aconteceu que tanto que Isabel ouviu a saudação de Maria, deo o Menino saltos no seu ventre : e Isabel ficou cheia do Espirito Santo :

42 E bradou em alta voz, e disse : Benta és tu entre as mulheres, e bento he o fruto do teu ventre.

43 E donde a mim esta dita, que venha visitar-me a que he Mãi de meu Senhor.

44 Porque assim que chegou a voz da tua saudação aos meus ouvidos, logo o menino deo saltos de prazer no meu ventre :

45 E bemaventurada tu, que creste, porque se hão de cumprir as cousas, que da parte do Senhor te forão ditas.

46 Então disse Maria ;

A minha Alma engrandece ao Senhor.

47 E o meu espirito se alegrou por extremo em Deos meu Salvador.

48 Por elle ter posto os olhos na baixeza de sua escrava : porque eis-aqui de hoje em diante me chamarão bemaventurada todas as gerações.

49 Porque me fez grandes cousas o que he Poderoso : e santo o seu Nome.

50 E a sua misericordia se estende de geração à geração sobre os que o temem.

51 Elle manifestou o poder do seu braço : dissipou os que no fundo do seu coração formavão altivos pensamentos :

52 Depoz do Throno os poderosos, e elevou os humildes.

53 Encheo de bens os que tinham fome : e despedio vazios os que erão ricos.

54 Tomou debaixo da sua protecção a Israel seu servo, lembrado da sua misericordia.

55 Assim como o tinha promettido a nossos pais, a Abrahão, e á sua posteridade para sempre.

56 E ficou Maria com Isabel perto de

tres mezes : depois dos quaes voltou para sua casa.

57 Mas a Isabel se lhe chegou o tempo de parir, e pario hum filho.

58 E ouvirão os seus visinhos, e parentes, que o Senhor havia assinalado com ella a sua misericordia, e se congratulavão com ella.

59 E aconteceu que ao oitavo dia vierão circumcidar ao Menino, e lhe querião pôr o nome de seu pai Zacarias.

60 E respondendo sua mãi, disse : de nenhuma sorte, mas será chamado João.

61 E responderão-lhe : Ninguem ha na tua geração que tenha este nome.

62 E perguntavão por acenos ao pai do menino, como queria que se chamasse.

63 E pedindo huma taboinha escreveo, dizendo : João he o seu nome. E todos se enchêrão de assombro.

64 E logo foi aberta a sua boca, e a sua lingua, e fallava bemdizendo a Deos.

65 E o temor se apoderou de todos os visinhos delles : e se divulgárão todas estas maravilhas por todas as montanhas da Judéa :

66 E todos os que as ouvião, as conservavão no seu coração dizendo : Quem julgais vós que virá a ser este menino ? Porque a mão do Senhor era com elle.

67 E Zacarias seu pai foi cheio do Espirito Santo : e profetizou, dizendo :

68 Bemdito seja o Senhor Deos de Israel, porque visitou, e fez a redenção de seu povo.

69 E porque nos suscitou hum Salvador poderoso, na Casa de seu servo David.

70 Segundo o que elle tinha promettido por boca dos seus Santos profetas, que viverão nos seculos passados :

71 Que nos havia de livrar de nossos inimigos, e das mãos de todas os que nos tivessem odio :

72 Para exercitar a sua misericordia a favor de nossos pais : e lembrar-se do seu santo pacto.

73 Segundo o juramento, que elle fez a nosso pai Abrahão, de que elle nos faria esta graça :

74 Para que livres das mãos de nossos inimigos, o sirvamos sem temor.

75 Em santidade, e justiça diante delle, por todos os dias do nossa vida.

76 E tu, ó Menino, tu seras chamado o Profeta do Altíssimo : porque irás ante a face do Senhor a preparar os seus caminhos.

77 Para se dar ao seu povo o conhecimento da salvação : a fim de que elle receba o perdão de seus peccados :

78 Pelas entranhas de misericordia do nosso Deos : com que lá do alto nos visitou este Sol no Oriente :

79 Para allumiar os que vivem de assento nas trévas, e na sombra da morte : para dirigir os nossos pés no caminho da paz.

80 Ora o Menino crescia, e se fortificava do espirito: e habitava nos desertos até o dia, em que se manifestou a Israel.

CAPITULO II.

O Edicto de Augusto obriga a José, e a Maria sua Esposa a irem a Belém. Pare a Virgem Mai o Salvador. Os pastores avisados por hum Anjo vem adorallo. Circumcida-se o Menino, e põe-se-lhe o Nome de Jesus. Vai sua Mãi apresentallo no Templo. Simeão recebe a Jesus nos braços, e prediz a sua Paixão. Assiste tambem Anna Profetissa. Jesus de doze annos sentado entre os Doutores. Torna de Jerusalem para Narazeth com seus Pais, a quem vive subordinado.

E ACONTECEO naquelles dias, que sahio hum Edicto emanado de Cesar Augusto, para que fosse alistado todo o Mundo.

2 Este primeiro alistamento foi feito por Cyrino, Governador da Syria:

3 E hião todos a alistar-se cada hum á sua Cidade.

4 E subio tambem José de Galilea, da Cidade de Nazareth á Judéa, á Cidade de David, que se chamava Belém: porque era da casa, e familia de David.

5 Para se alistar com a sua Esposa Maria, que estava pejada.

6 E estando alli, aconteceo completarem-se os dias em que havia de parir.

7 E pario a seu Filho Primogenito, e o enfachou, e o reclinou em huma mangedoura: porque não havia lugar para elles na estalagem.

8 Ora naquella mesma Comarca havia huns pastores que vigiavão, e revezavão entre si as vigílias da noite, para guardarem o seu rebanho.

9 E eis-que se apresentou junto delles hum Anjo do Senhor, e a claridade de Deos os cercou de refulgente luz, e tiverão grande temor.

10 Porém o Anjo lhes disse: Não temais: porque eis-aqui vos venho annunciar hum grande gozo, que o será para todo o povo:

11 E he que hoje vos nasceo na Cidade de David o Salvador, que he o Christo Senhor.

12 E este he o sinal que vo-lo fará conhecer: Achareis hum Menino envolto em pannos, e posto em huma mangedoura.

13 E subitamente appareceo com o Anjo huma multidão numerosa da Milicia Celestial, que louvavão a Deos, e dizião:

14 Gloria a Deos no mais alto dos Ceos, e paz na terra aos homens, a quem elle quer bem.

15 E aconteceo que, depois que os Anjos se retirarão delles para o Ceo, fallavão entre si os pastores, dizendo: Passemos até Be-

lém, e vejamos que he isto que succedeo, que he o que o Senhor nos mostrou.

16 E forão com grande pressa: e acharão a Maria, e a José, e ao Menino posto em huma mangedoura.

17 E vendo isto conhecêrão a verdade do que se lhes havia dito ácerca deste Menino.

18 E todos os que ouvirão se admirarão: e tambem do que lhes havião referido os pastores.

19 Entretanto Maria conservava todas estas cousas, conferindo lá no fundo do seu coração humas com outras.

20 E os pastores voltarão glorificando, e louvando a Deos, por tudo o que tinham ouvido, e visto, que era conforme ao que se lhes tinha dito.

21 E depois que forão cumpridos os oito dias para ser circumcidado o Menino: foi-lhe posto o nome de Jesus, como lhe tinha chamado o Anjo, antes que fosse concebido no ventre de sua Mãi.

22 E depois que forão concluidos os dias da purificação de Maria, segundo a Lei de Moysés, o levárão a Jerusalem, para o apresentarem ao Senhor,

23 Segundo o que está escrito na Lei do Senhor: Todo o filho macho, que for primogenito, será consagrado ao Senhor:

24 E para offerecerem em sacrificio, conforme ao que está mandado na Lei do Senhor, hum par de rolas, ou dous pombinhos.

25 E havia então em Jerusalem hum homem chamado Simeão, e este homem justo, e timorato esperava a consolação d'Israel, e o Espirito Santo estava nelle.

26 E havia recebido resposta do Espirito Santo, que elle não veria a morte, sem ver primeiro ao Christo do Senhor.

27 E veio por espirito ao Templo. E trazendo os pais ao Menino Jesus, para cumprirem com o preceito, segundo o costume da Lei por elle:

28 Então o tomou em seus braços Simeão, e louvou a Deos, e disse:

29 Agora he, Senhor, que tu despedes ao teu servo em paz, segundo a tua palavra:

30 Porque já os meus olhos virão o Salvador, que tu nos déste,

31 O qual apparelhaste ante a face de todos os povos:

32 Como Lume para ser revelado aos Gentios, e para gloria do teu povo d'Israel.

33 E seu pai, e mãi estavam admirados daquellas cousas que delle se dizião.

34 E Simeão os abençoou, e disse para Maria sua mãi: Eis-aqui está posto este Menino para ruina, e para salvação de muitos em Israel: e para ser o alvo a que atire a contradicção:

35 E será esta huma espada que traspas-